

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 16.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LEGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Montag, 4. Juni 1855.

LUNDI, 4 juin 1855.

Beschluß vom 14. Mai 1855, betreffend die für
die Zahlung der Uebergangsabgaben auf
bestimmte Zeit zu gewährenden Credite.

Luxemburg, den 14. Mai 1855.

Der General-Administrator der Fi-
nanzen;

Nach Einsicht des letzten Paragraphen im Art.
2 des Gesetzes vom 22. Dezember 1854, die
Uebergangs-Abgaben betreffend;

Nach Einsicht des König-Großherzogl. Be-
schlusses von demselben Tage, durch welchen die-
ser Steuer die aus anderen Staaten des Zoll-
vereines kommenden alkoholhaltigen Flüssigkeiten
unterworfen werden;

Beschließt:

Art. 1.

Zur Entrichtung der in Folge der vorgenann-
ten Bestimmungen vom 22. Dezember v. J. dem
Staate gebührenden Abgaben kann ein Credit
auf bestimmte Zeit unter folgenden Bedingungen
gestattet werden:

a) Die Menge der alkoholhaltigen Flüssigkei-
ten, wegen deren der Credit begehrt wird, muß
so hoch sein, daß die davon zu erhebende Abgabe
wenigstens sechs hundert Francs beträgt.

Erster Theil.

Arrêté du 14 mai 1855, relatif aux crédits à
termes pour le paiement des droits dits Ue-
bergangsabgaben.

Luxembourg, le 14 mai 1855.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu le dernier § de l'art. 2 de la loi du 22 décem-
bre 1854, concernant les droits dits Uebergangs-
abgaben;

Vu l'arrêté royal grand-ducal, de la même date,
qui assujettit à un droit de cette espèce les liquides
alcooliques, provenant des autres États de l'Union
douanière allemande;

Arrête:

Art. 1^{er}.

Pour les droits dus au trésor, en vertu des dis-
positions prérappelées du 22 décembre dernier, des
crédits-à-termes peuvent être accordés sous les con-
ditions suivantes:

a) La quantité de liquides alcooliques, à raison
de laquelle le crédit est sollicité, doit être assez
élevée pour donner lieu à un droit de six cents frs.
au moins.

Sobald der Credit eröffnet ist, können spätere Anmeldungen für Quantitäten von jedesmal wenigstens 100 Francs Steuerbetrag zugelassen werden.

b) Wer den Credit in Anspruch nimmt, muß eine Caution leisten, mit welcher der Einnnehmer der Steuern und Accisen seines Wohnortes, dem die Erhebung obliegt, und der für dieselbe verantwortlich bleibt, zufrieden ist.

Die Caution kann namentlich bestehen in einem umsetzbaren Werthpapier, welches vom Schuldner und von einer anderen Person zu unterzeichnen ist, welche an dem vom Einnnehmer gemäß den Artikeln 2 und 3 zu bestimmenden Verfalltage zu zahlen im Stande ist.

Der Betrag der Caution muß immer wenigstens den schuldigen Abgaben gleichkommen.

Die Caution kann nicht in Immobilien geleistet werden.

Art. 2.

Die Verfallzeiten für den Credit sind folgendermaßen bestimmt :

Der Gesamtbetrag der im 1. Trimester des Jahres angemeldeten Summen muß baar binnen den ersten zehn Tage des 4. Trimester entrichtet werden.

Der Steuerbetrag von den Flüssigkeiten, welche im 2. Trimester eingeführt sind, verfällt in den ersten zehn Tagen des Januars im folgenden Jahre, und so fort, so daß der Credit immer wenigstens sechs freie Monate dauert.

Art. 3.

Die Zahlungstage, welche bei Ablauf des Jahres nicht verfallen sind, müssen in die Rechnung des folgenden Jahres übertragen werden.

Art. 4.

Der Credit kann zurückgezogen werden :

1. wenn Derjenige, dem er gewährt ist, eine

Dès que le crédit est ouvert, des prises en charges subséquentes peuvent être admises pour des quantités représentant au moins 100 francs de droits.

b) Celui qui voudra jouir du crédit, doit fournir un cautionnement à la satisfaction du receveur des contributions et accises de son domicile, qui est chargé de la perception du droit et qui en reste responsable.

Le cautionnement peut consister notamment dans un effet négociable signé par le débiteur et par une personne solvable à l'échéance fixée par le receveur en conformité des articles 2 et 3.

Le montant du cautionnement doit toujours être au moins égal aux droits dus.

Le cautionnement ne peut pas être fourni en immeubles.

Art. 2.

Les termes d'échéances des crédits sont réglés comme suit :

Le total des prises en charge effectuées pendant le 1^{er} trimestre de l'année, doit être payé, en numéraire, dans les dix premiers jours du 4^e trimestre.

La somme due à raison des importations du 2^e trimestre de l'année, échoit dans les premiers dix jours du mois de janvier de l'année suivante et ainsi de suite, de sorte que le crédit est toujours au moins de six mois francs.

Art. 3.

Les termes qui ne sont pas échus à l'expiration de l'année, sont reportés à compte nouveau de l'année subséquente.

Art. 4.

Le crédit peut être retiré :

1^o Lorsque celui qui l'a obtenu a été condamné

Verurtheilung wegen Uebertretung des Gesetzes über die Uebergangs-Abgaben erleidet;

2. wenn er die verfallenen Steuerbeträge nicht entrichtet, und

3. wenn er durch eine von ihm ausgehende Handlung die Sicherheit, welche die Caution gewähren sollte, vermindert hat.

In diesen verschiedenen Fällen hat der betreffende Einnnehmer die Abgabe vom Schuldner nach Maßgabe der bestehenden Verfügungen einzutreiben.

Art. 5.

Wer einen Credit im obigen Sinne in Anspruch nimmt, muß dem Einnnehmer des Steueramtes, durch welches die alkoholhaltigen Flüssigkeiten eingehen, zugleich mit der Deklaration derselben die Nachweisung liefern, daß er dem Einnnehmer seines Wohnortes die im Art. 1 erwähnte Caution geliefert hat. Diese Nachweisung geschieht mittels der Empfangs-Bescheinigung des letztgenannten Einnnehmers, oder mittels eines von ihm auf die Deklaration gesetzten Visas.

Art. 6.

Der Einnnehmer der Eingangsstelle fertigt, wenn er die Papiere in Ordnung findet, einen Uebergangsschein zum Transporte bis zum Steueramt des Waaren-Empfängers aus. Er gibt darin genau die Menge und den Grad der alkoholhaltigen Flüssigkeiten, sowie den Betrag der Abgaben an, welche der Empfänger bei dem Einnnehmer des Ortes anzumelden hat.

Er muß dabei Sorge tragen daß die Fässer oder Colli mit seinem Siegel verschlossen werden.

Das Duplikat des Uebergangsscheines wird dem Einnnehmer, welcher die Abgabe zu erheben hat, direct als Belag seiner Rechnung zugesandt.

Art. 7.

Der Uebergangsschein, welcher den Transport

pour contravention à la loi sur les droits dits Uebergangsabgaben;

2° Lorsqu'il n'a pas acquitté les termes échus, et

3° Lorsqu'il a, par son fait, diminué la garantie que le cautionnement devait présenter.

Dans ces différents cas, le receveur assérent poursuit le débiteur d'après les dispositions en vigueur.

Art. 5.

La personne qui désire jouir de crédits, dans le sens indiqué, doit justifier au receveur du bureau d'entrée, en même temps qu'elle lui fait sa déclaration pour l'importation des liquides alcooliques, d'avoir fourni au receveur de son domicile le cautionnement dont il s'agit à l'art. 1^{er}. Cette justification se fait au moyen d'un récépissé délivré par ce dernier receveur ou au moyen d'un visa qu'il appose à la dite déclaration.

Art. 6.

Le receveur du bureau d'entrée, s'il trouve les pièces régulières, délivre pour le transport un passavant-à-caution jusqu'au bureau du destinataire. Il y indique exactement la quantité et le degré des liquides alcooliques, ainsi que le montant des droits à prendre en charge au compte du destinataire au bureau du receveur local.

Il aura soin aussi de sceller exactement les futailles ou les colis au moyen de son cachet.

Le double du passavant-à-caution est transmis directement au receveur chargé de la perception des droits, à l'effet d'être annexé au compte.

Art. 7.

Le passavant-à-caution, qui couvre le transport,

deckt, wird vom Einnehmer oder Commis der Accisen nicht eher bechargirt, als nachdem die Siegel unverletzt befunden worden sind.

Der Uebergangsschein wird, mit den erforderlichen Vermerken versehen, an das Ausstellungsbüro zur Löschung der Caution zurückgesandt.

Art. 8.

Sind die Papiere in der Ordnung, so wird der Waaren-Empfänger mit der schuldigen Abgabe debitirt.

Werden aber die auf die Fässer gelegten Siegel oder die Colli verletzt gefunden, und kann der Fuhrmann hiervon keine Rechenschaft geben, so haben die revidirenden Beamten hierüber zu protokollieren und der Einnehmer hat sofort zur Einziehung der Gefälle zu schreiten, wobei alle übrigen eventuellen Strafen vorbehalten bleiben.

Art. 9.

Die allgemeinen Bestimmungen über zeitweise Credite bleiben in so weit in Kraft, als sie durch die vorstehenden Artikel nicht abgeändert sind.

Art. 10.

Dieser Beschluß soll an den Director der directen Steuern und der Accisen ausgefertigt werden, welcher für die Vollziehung desselben zu sorgen hat.

Der General-Administrator der Finanzen,
L. J. E. Servais.

ne sera déchargé par le receveur ou par les commis des accises qu'après que les scellés auront été trouvés en bon état.

Ce passavant, muni des annotations requises, est renvoyé au bureau de la délivrance pour dégager le cautionnement.

Art. 8.

Si les pièces sont en règle, le destinataire est débité des droits dus.

Mais si les scellés apposés sur les futailles ou les colis sont brisés ou altérés, et que le conducteur ne puisse s'en justifier, les agents qui ont fait la vérification en dressant procès-verbal et le receveur doit procéder immédiatement au recouvrement des droits, sans toutes autres pénalités qui auraient été encourues.

Art. 9.

Les dispositions générales sur les crédits-à-termes restent en vigueur pour autant qu'il n'y est pas dérogé par les articles qui précèdent.

Art. 10.

Le présent arrêté sera expédié au directeur des contributions directes et des accises, pour en assurer l'exécution.

L'Administrateur-général des finances,
L. J. E. SERVAIS.